

Certificat de llenguatge jurídic català

La finalitat d'aquest examen és avaluar si l'examinand està capacitada per redactar documents usuals del llenguatge jurídic català, d'acord amb els criteris lingüístics i estilístics d'aquest llenguatge d'especialitat.

Els materials didàctics de referència sobre criteris lingüístics i estilístics del llenguatge jurídic són els materials publicats pel Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya que es troben a l'Aula Mestra (www.parla.cat).

1. Estructura de l'examen

L'examen està dividit en dues àrees: expressió escrita i coneixements de llenguatge jurídic.

Àrees	Percentatge de cada àrea en relació amb el total de l'examen	Temps
1. Expressió escrita	60 %	
2. Coneixements de llenguatge jurídic	40 %	
	100 %	2 h 15 min

L'examen se supera si s'obté un mínim de 65 punts del total de l'examen (100 punts). Totes les àrees són compensatòries.

2. Descripció de les àrees

Àrea 1. Expressió escrita

L'examinand ha de demostrar que coneix les eines pròpies de redacció del llenguatge jurídic català (models de documents, criteris de presentació, terminologia i fraseologia, i criteris d'estil). Per això en aquesta àrea ha de garantir que:

- Pot redactar textos propis del llenguatge jurídic de manera clara, concisa, directa i eficaç, amb un estil adequat al registre formal i una estructura lògica que ajuda els destinataris a trobar-hi els punts importants.
- Pot redactar textos adequats a una determinada situació comunicativa, que recullen la informació clau i estan redactats amb un estil adequat al llenguatge jurídic.
- Pot redactar textos correctes des del punt de vista gramatical i d'ús de les convencions específiques del llenguatge jurídic: terminologia, fraseologia, estructures sintàctiques, abreviacions, majúscules i minúscules, etc.
- Pot revisar textos que continguin errors de qualsevol tipus i esmenar-los per tal de fer-los adequats i correctes segons els criteris del llenguatge jurídic català.

Aquesta àrea consta de dues tasques:

- Redacció d'un text propi del llenguatge jurídic, d'entre 150 i 200 paraules, a partir d'una situació comunicativa. Els tipus de text poden ser aquests: Ofici, citació, diligència, edicte, acta, provisió, interlocutòria, sentència, diligència d'ordenació, decret, demanda, querella, recurs, contracte o testament.

- Reescriptura i millora de 10 fragments d'un text propi del llenguatge jurídic. L'extensió aproximada de tots els fragments és d'entre 75 i 200 paraules. Els tipus de text poden ser aquests: ofici, citació, edicte, diligència, acta, diligència d'ordenació, decret, provisió, interlocutòria, sentència, demanda, querella, recurs, contracte o testament.

Àrea 2. Coneixements de llenguatge jurídic

L'examinand ha de garantir que té prou coneixements pràctics de llenguatge jurídic català. Per això en aquesta àrea ha de garantir que:

- Pot millorar la redacció de frases a partir de la detecció i correcció d'errors gramaticals i transgressions de criteris d'estil.
- Pot seleccionar la forma lingüística correcta o més adient en llenguatge jurídic.
- Pot esmenar errors de majúscules i minúscules en un determinat context.
- Pot demostrar que coneix les formes correctes d'abreviacions usuals del llenguatge jurídic català.
- Pot determinar la puntuació més adequada d'un text jurídic d'acord amb la normativa i les convencions que afecten el llenguatge jurídic.

Aquesta àrea consta de cinc exercicis:

1. El primer és un exercici sobre errors gramaticals i estilístics propis del llenguatge jurídic, repartits en 5 frases amb 1 error en cadascuna. L'examinand ha de millorar la redacció de les frases esmenant-ne els errors.
2. El segon és un exercici d'opció múltiple (3 opcions) de terminologia i fraseologia jurídica. Consta de 10 frases en què cal seleccionar la forma més correcta o adequada segons el context.
3. El tercer és un exercici sobre majúscules i minúscules. Consta d'entre 2 i 4 frases en què l'examinand ha de localitzar 5 errors de majúscules o minúscules (els errors que pertanyen a un mateix sintagma es consideren 1 únic error).
4. El quart és un exercici sobre abreviacions. Consta de 5 frases en què l'examinand ha d'escriure la forma correcta abreviada (abreviatura, sigla o símbol) d'un mot o un sintagma.
5. El cinquè és un exercici d'opció múltiple de puntuació. Consta d'un text (d'entre 200 i 300 paraules) sense puntuar, del qual s'extreuen 5 fragments i se n'ofereixen 3 possibilitats de puntuació. L'examinand ha de seleccionar l'opció més correcta segons el context.